

你不是病人

来自癌症哲学门诊的处方笺
がん哲学外来で処方箋を

〔日〕樋野兴夫 编著
颜 燕 编译



北
PEKI

学社



你不是病人

来自癌症哲学门诊的处方笺
がん哲学外来で処方箋を



〔日〕樋野兴夫 编著
颜 燕 编译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字：07-2017-5370

图书在版编目（CIP）数据

你不是病人：来自癌症哲学门诊的处方笺 /（日）樋野兴夫编著，
颜燕编译. —北京：北京大学出版社，2017.11

ISBN 978-7-301-28818-4

I. ①你… II. ①樋… ②颜… III. ①癌—诊疗 IV. ①R73

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2017）第 237479 号

がん哲学外来で処方箋を カフェと出会った 24 人 © 樋野興夫 2016

The Japanese edition is originally published by The Board of Publications, The United Church of Christ in Japan. The translation is published by arrangement with The Board of Publications, The United Church of Christ in Japan. The original title of the work が
ん哲学外来で処方箋を カフェと出会った 24 人. All rights reserved. No repro-
duction and distribution without permission.

书 名 你不是病人：来自癌症哲学门诊的处方笺

NI BU SHI BINGREN

著作责任者（日）樋野兴夫 编著 颜 燕 编译

责任编辑 郝小楠

标准书号 ISBN 978-7-301-28818-4

出版发行 北京大学出版社

地 址 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址 <http://www.pup.cn> 新浪微博：@北京大学出版社

电子信箱 em@pup.cn QQ:552063295

电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752926

印 刷 者 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者 新华书店

880 毫米 × 1230 毫米 A5 6.75 印张 90 千字

2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次印刷

定 价 29.00 元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，侵权必究

举报电话：010-62752024 电子信箱：fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题，请与出版部联系，电话：010-62756370

人的成长是一个“非连续连续”过程。就像每迈上一个新的台阶，感到好像突然长高了一样，人在这时体会到真正的成长。成长的契机需要自己去创造。就像《你不是病人》书中的患者们，他们来到癌症哲学门诊·医疗沙龙，主动接触他人，自己去创造感受成长的机会。

前段时间我受邀访问波士顿，在布莱根妇女医院（Brigham and Women's Hospital）为纪念已故恩师阿尔弗雷德·克努森博士（Alfred G. Knudson, Jr.）^[1]做了有关遗传性癌症与环境致癌方面的演讲。我的一个女儿住在波士顿，妻子为帮助她们夫妇照顾刚出生的孩子也暂时住在那里。另一个在密歇根州生活的女儿也特地赶来。演讲会之

你/不/是/病/人

前，全家人一起去了水族馆，一起吃晚餐，一起度过了一段快乐的时光。看到妻子、女儿、女儿的孩子脸上天真的笑容，和满怀爱意地全身心去做一件件小事的态度，我也感到心灵倍受抚慰。这次波士顿之行成为我终身难忘的美好回忆。

在去波士顿的飞机中，我看了一部电影《美女与野兽》。女主角贝尔也是这样怀着单纯的喜悦，在小事中注入大爱。在回程的飞机上，我又观看了一部动画片《冰雪奇缘》。这两部影片的主人公都各自经历了种种苦难。通过这两部电影，我深切感受到所谓迎来“人生转机”的真谛——是“历经苦难→执着忍耐→磨炼品格→点燃希望”的过程。需要的是每天坚实的努力与点滴的感悟。

在日本也曾举办过面向市民的“癌症哲学门诊——阿尔卑斯山的少女海蒂与自我的形成”研讨会。《海蒂》^[2]是一部儿童文学作品，由于被成功地改编为动画片，在日本家喻户晓。少女海蒂天真无邪，她的淳朴善良使孤僻冷漠的爷爷开始感受到人间的温暖，也使常年与轮椅为伴

的富家小姐克拉拉重燃对生活的希望，鼓起勇气试着独立行走。作者约翰娜·施皮里尊敬歌德，并模仿他写成了这部带有自我成长教育意义的儿童文学作品。促进自我的成长、自我的形成也正是开展癌症哲学门诊的出发点。

《你不是病人》由北京大学出版社推出中文版，是人生一大幸事。借此机会表达我诚挚的谢意。

樋野兴夫

2017年9月

译注：

- [1] 阿尔弗雷德·克努森博士 (Alfred G. Knudson, Jr.) 为肿瘤遗传学者。通过对儿童视网膜母细胞瘤发病率的分析，于1971年提出“二次打击”学说 (Two Hit Hypothesis)，被誉为“肿瘤遗传学领域的孟德尔”。曾获“拉斯科临床医学奖” (Albert Lasker Award for Clinical Medical Research) 及“京都奖” (Kyoto Prize)。
- [2] 《海蒂》是瑞士作家约翰娜·施皮里 (Johanna Spyri) 的一部儿童文学作品，讲述了自幼失去双亲的小女孩海蒂，被领养她的姨妈送到阿尔卑斯山深山中独居的爷爷家，后又被带到法兰克福陪伴一位从小坐轮椅生活的富家小姐克拉拉，因思念阿尔卑斯山、思念爷爷和朋友得了梦游症后，最终得以重返阿尔卑斯山的故事。少女海蒂天真无邪，孤僻冷漠的爷爷受到海蒂的感染，开始感受到人间的温暖。她也与牧羊少年彼得结下深厚友谊，一起在山中奔跑，一起唱歌。常年坐轮椅的克拉拉也在来阿尔卑斯山中看望海蒂时，在海蒂和爷爷的支持下，开始练习独立行走。

前言

“我得了癌症，在家里，在社会，还有我的位置吗？
我该怎么活下去？”

“我可能很快就要离开这个世界了，我这辈子过得有什么意义吗？”

在癌症哲学门诊，我常听到患者这样自问。

“癌症哲学”是一个自创的名词，是我将病理学者吉田富三^[1]的癌症生物学，内村鉴三^[2]、南原繁^[3]、新渡户稻造^[4]、矢内原忠雄^[5]等思想家的哲学思想结合起来创造的一个词汇。基于这个概念，我创办了癌症哲学门诊，希望帮助患者接纳癌症，有尊严地生活（有关癌症哲学门诊的概念，将在本书第二章中进一步阐述）。

癌症哲学门诊于2008年创立于顺天堂大学^[6]医学部附属医院。该院于2005年开设了专门针对因石棉而导致的间皮瘤^[7]门诊。由于使用了我参与开发的生物标志物进行诊断，我也因此参与了门诊的开设和实践。作为一名病理医生，我的本职是科学研究，本不面对患者。但这次参与间皮瘤门诊，使我第一次有机会聆听患者的心声，了解到现行医疗体制与患者心理护理需求之间的距离，并由此决定创办癌症哲学门诊。

按原计划，该门诊只试验性地在顺天堂医院开设5天，但期满后仍有80余名患者及家属的预约。为了回应患者的强烈需求，我将此门诊从医院内转移到医院所在地——东京御茶水地区的咖啡厅，并在那里进行免费咨询。该门诊的运营机构于2009年取得了非营利组织（NPO）法人资格，并于2013年取得了一般社团法人资格。现在癌症哲学门诊主要包括两部分：我（或其他志愿医生）与患者进行对谈的门诊，以及由志愿者负责运营的供患者之间相互交流的医疗沙龙。如今癌症哲学门诊·医疗沙龙已经在

日本全国 120 多个场所展开，反映了时代对此类社会服务的强烈需求。

为什么癌症哲学门诊能得到如此广泛的推广？我认为它是因为它致力于弥合癌症患者的精神需求与现行医疗体制偏重疾病治疗之间的隔阂。随着人口的老龄化，日本已经进入每 2 人中就有 1 人一生中可能患癌的时代。^[8]同时随着医疗技术的不断发展，以及其他疾病治愈率的提高，因癌症而死亡的比率也相对不断提高。目前在日本每 3.5 位死亡者之中就有超过 1 位是因癌症而去世。^[9]在繁忙的医疗现场，能为患者解释病情、介绍治疗方案已属不易，很难再满足患者的精神需求。患者的痛苦不仅限于罹患癌症，更是所面对的生活本身。患癌给生活的方方面面都带来重大影响，包括亲友关系、工作方式等，而癌症患者需要在生活发生剧变的情况下与癌症共生。也正因如此，他们强烈需要与身边的人保持情感联系，使自己有尊严地生活下去。

与一般的咨询应答方式不同，在门诊中我采取了对话

型的交谈方式。患者渴望一位能陪伴在自己身旁、从第三方的角度对治疗提供冷静建议的人，他们同时也希望能有一个地方带给自己心灵的慰藉。单方向的诊断或聆听无法满足他们的需求。癌症哲学门诊·医疗沙龙正是通过对话的形式回应了患者的心理需求。

当然对话并不是随意的聊天，重要的是让患者能通过对话感受到生活的希望。患者是主体，癌症哲学门诊提供的只是哲理的处方。如《圣经·旧约》中的“心中欢畅的常享丰筵”。^[10]人需要一些这样的哲理作为人生准则。患癌如同走上一条荆棘之路。即使如此，若能在每天的生活中心怀一份愉悦，患者便可拥有自尊、怀有希望地生活下去。

【得病，但不是病人】

每个人都可能在人生的某个阶段思考并意识到，自己的人生在冥冥之中是被祝福、被期待的。这种思考会将人引向对责任和使命感的自我觉醒。患者选择来癌症哲学门

诊，也正体现了他们这种主体意识的觉醒。

来癌症哲学门诊的人不仅有患者，还有家属、医护人员，甚至就是对人生感到疲倦的人。这个门诊是通过癌症对人生进行哲学性思考的地方，为各种各样的人提供交流的场所。

癌症是一类什么样的疾病？该如何对待？又该如何面对死亡？如果家人或朋友患病，我能做些什么？这些问题是我们每个人一生中都会遇到的。在我们身边会有患病的亲友，我们自己现在即使健康，有一天也将面对死亡。从这个意义上说，本书所关注的对癌症患者的精神呵护与所有人都有关联。^[1]

为方便读者加深对癌症的理解，本书在此中文版出版之际，特增设第一章，从病理学的角度解释“癌症是一类什么样的疾病”，“为什么早期诊断早期治疗至关重要”，“如何看待癌症的预期生存时间”等问题。第二章将介绍癌症哲学门诊的概念，以及我创办该门诊的初衷和理念。在第三章中您将读到一些参加过癌症哲学门诊的患者的心声。

你/不/是/病/人

患癌是思考人生的契机。经历癌症这一重症，患者会深刻体会到“死”近在咫尺，但同时如镜像般呈现出的是“生”。患者作为一个“人”如何生活下去是一个广博的主题。他们面临着各种各样的烦恼和对死亡的恐惧。癌症哲学门诊的最终目标是构建一个“得病，但不是病人”的社会环境，使患者作为社会成员仍能有尊严、不孤立、有价值地去生活。也期待读者阅读此书后，能获得一些共同创造这种社会环境的启示。

樋野兴夫

2017年6月

译注

- [1] 吉田富三 (1903—1973)，日本癌症病理研究的先驱，使用化学物质在老鼠身上首次人为地制造了肝脏肿瘤。
- [2] 内村鉴三 (1861—1930)，日本基督教思想家、无教会主义的倡导者。以英文著作《具有代表性的日本人》(*Representative Men of Japan*)，向西方介绍日本的传统文化。
- [3] 南原繁 (1889—1974)，日本政治学者，战后东京大学首任校长，著有《国家与宗教》等。
- [4] 新渡户稻造 (1862—1933)，日本农学家、教育家、国际联盟首任副事务长，以英文著作《武士道》(*Bushido*)，向西方介绍日本文化和传统。
- [5] 矢内原忠雄 (1893—1961)，日本经济学家，第二次世界大战期间旗帜鲜明地反战，战后在担任东京大学校长期间坚持学校自治与学术自由。
- [6] 顺天堂大学，前身为设立于 1838 年的“和田塾”，旨在学习和研究西方医学。1843 年改名为顺天堂。1873 年开设顺天堂医院，至今已有 170 多年历史，为日本研究西医、开展临床医疗的先驱。顺天堂大学现拥有 6 家附属医院，本书中的附属医院均指位于东京御茶水的“顺天堂大学医学部附属顺天

堂医院”（简称“顺天堂医院”）。

- [7] 间皮瘤有两种：胸膜间皮瘤与腹膜间皮瘤。胸膜间皮瘤是胸膜原发肿瘤，有局限型（多为良性）和弥漫型（都是恶性）之分，大部分恶性胸膜间皮瘤的发生被认为与接触石棉有关。
- [8] 癌症的发生、发展机制复杂，但普遍认为与人体免疫力的强弱有关。随着年龄的增长，人体的免疫力开始下降，癌症的发生概率开始上升。由于日本社会老龄化严重，癌症患病率升高。
- [9] 日本厚生劳动省（相当于我国的人力资源和社会保障部）2016年推算（<http://www.mhlw.go.jp/toukei/saikin/hw/jinkou/suikei15/dl/2015suikei.pdf>）。
- [10] 引自《圣经·箴言》15：15。
- [11] 该段根据作者著书《致与癌症共同生活的人》（*がんと暮らす人のために*，主婦の友社，2012年）第9—10页编译。

目 录

中文版序 / I

前 言 / V

第一章 与癌症共生的时代 / 001

癌症是一类什么样的疾病？能够避免吗？ / 002

癌症是如何诊断的？ / 005

为什么早期诊断早期治疗至关重要？ / 008

如何看待癌症的预期生存时间？ / 011

癌症病理研究以及临床治疗的动态 / 013

与癌症共生的时代 / 015

你/不/是/病/人

第二章 有关癌症哲学门诊·医疗沙龙 / 021

什么是癌症哲学门诊? / 021

从岛根县乡村踏上医师之路 / 026

五位先师的传承 / 031

“天寿癌”时代的到来 / 036

从间皮瘤的研究到面对患者 / 041

从对话型医疗到医疗城的构想 / 045

从倾听到对话 / 050

即使被诊断为癌症 / 054

透过癌症哲学思考人生 / 058

做什么之前思考想要成为什么 / 062

“死亡”作为一项重任 / 066

第三章 遇见癌症哲学门诊·医疗沙龙 / 073

在宗教淡化的日本社会寻找人生的指南 / 074

作为“自己”而非“患者”生活 / 080